

世界散文经典书坊



自白

——海涅散文菁华

〔德〕海 涅 著
张玉书 译



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

自 白

——海涅散文菁华

〔德〕海 涅 著 张玉书 译



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

图书在版编目 (CIP) 数据

自白：海涅散文菁华 / (德) 海涅著；张玉书译，

—北京：中央编译出版社，2015.6

ISBN 978-7-5117-2590-5

I. ①自… II. ①海… ②张… III. ①散文集—德国—现代

IV. ① I516.65

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 063583 号

自白——海涅散文菁华

出版人：刘明清

出版统筹：董巍

责任编辑：韩慧强 王媛媛

责任印制：尹珺

出版发行：中央编译出版社

地址：北京西城区车公庄大街乙5号鸿儒大厦B座(100044)

电话：(010) 52612345 (总编室) (010) 52612363 (编辑室)
(010) 52612316 (发行部) (010) 52612317 (网络销售)
(010) 52612346 (馆配部) (010) 66509618 (读者服务部)

传真：(010) 66515838

经销：全国新华书店

印刷：山东鸿君杰文化发展有限公司

开本：850毫米×1168毫米 1/32

字数：227千字

印张：9.25

版次：2015年6月第1版第1次印刷

定价：38.00元

网 址：www.cctphome.com

邮 箱：cctp@cctphome.com

新浪微博：@中央编译出版社

微 信：中央编译出版社 (ID: cctphome)

淘宝店铺：中央编译出版社直销店 (<http://shop108367160.taobao.com>)

本社常年法律顾问：北京市吴栾赵阎律师事务所律师 闫军 梁勤

凡有印装质量问题，本社负责调换。电话：010-66509618

编者的话

在世界文学的百花园里，散文似乎是一朵永不凋谢的常春花，不论什么时代，也不论在哪一社会阶层或人群，散文不仅从不缺乏读者，而且在国内的图书市场近年来频频走低的情况下逆势上扬，多次出现散文热，大有异军突起之势。可见人同此心，心同此理，散文这一文学体裁在各国的读者中间一直拥有较为稳固的阅读群体。

从传统的意义上说，散文涵盖了韵文、戏剧以外所有其他的文学作品（prose），但这么说似乎太过宽泛，不甚符合时下一般读者心理上的期许。另一个观念是西方各国晚近才发展起来的一种较为短小的文学体裁（essay），其中主要由于法国蒙田（Michel de Montaigne, 1533—1592）和英国培根（Francis Bacon, 1561—1626）两位文学大师的写作而愈加趋于成熟，讲究修辞、炼句，大大突出了这一文学体裁的艺术特征，开始阶段主要偏重于说理及内省式的心灵独白，稍后风气渐开，意境也日趋阔大，写景、叙事、抒情各种手法逐渐丰富起来，出现了闲适体、格言体、论说体、传记体等不同的分野。此后尚有随笔（jotting, or sketch）一说，取其不拘一格，信手拈来之意。那些精心结撰、格外强调其艺术性的短章，则一般称作美文（belles lettres），亦即以文体取胜的文章圣手写作的纯文学作品。

而从实用的角度来看，散文的用途十分广泛，实际上，写好散文是从事其他各种文体写作的基础。初看上去，散文的手法多种多样，形式亦不拘一格，可长可短，比较容易上手。但既要把一件事叙述清楚，还要在其中传达出一定的感情、心绪，事情就不那么简

单了。这里有一个对材料的处理问题，要考虑从哪个角度入手，考虑选取一个事件的哪些部分来加以突出，而事件的其他部分则从略或简写；同时，为达到这一写作目的，在叙述过程中还要考虑采取何种修辞手法及句式、语气，方能有效地表现出作者的感情色彩。如此看来，一篇散文从布局谋篇，到具体段落的行文甚至于每个句式的选择，都需作者付出一定的辛劳，否则就不能如意。

缘此，我们从世界各国的散文经典中遴选出一些篇目，分批推出，以飨读者。我们的选择在国别、语种等方面考虑不多，在风格、特色方面亦无一定成见，但入选作家则都是耳熟能详、历经时间考验的世界经典作家，译者也大都是国内译界的名家、大家。我们相信，在国内一批相当有眼力的读者的鼓励与支持下，经过几年坚持不懈的努力，这个散文书坊一定能够成为大家喜爱的芬芳馥郁的百花园。

中央编译出版社编辑部

2015年5月

译序：诗人海涅的散文菁华

德国诗人亨利希·海涅（1797—1856）逝世至今已超过一个半世纪。他留下的诗歌是世界文学的珍宝，他的散文作品也是他留给我们的宝贵遗产。这些散文既显示了海涅思想家的睿智，战士的坚贞，也显示了他政论家的犀利和先知者的预见，至于他诗人的优雅，机智，自不待言。

海涅的成名作《诗歌集》几乎与他的《哈尔茨山游记》同时面世。尽管《诗歌集》奠定了海涅在文坛上诗人的地位，他自己却在这时经历了一次思想上的转变，把诗歌视为“雕虫小技”，决心投入散文“宽阔的胸怀”。歌德跟爱克曼说过：“要写散文，必须有话可说。”海涅正是有一肚子话要说，而且他找到了得心应手的散文形式——游记，于是便接二连三地写出了一系列游记佳作，《哈尔茨山游记》、《北海集》、《思想·勒格朗集》，接着便是意大利游记：《慕尼黑到热那亚旅行记》、《卢卡浴城》、《卢卡城》，最后是《英吉利片断》。

一般作家在游记里只是记载旅途风光和见闻，抒发自己一时一地的观感，海涅的游记不仅描写旅途风光见闻，抒发自己的感受联想，还成为借题发挥，抨击时弊，揭露矛盾，警醒世人的政论、檄文。然而为了躲过当局的书报检查，他把锋利的刀剑匕首掩藏在迷人的花卉、艳丽的彩绸之中，于是我们看到令人愉悦的儿时回忆和赏心悦目的抒情文字，这就形成了海涅游记的独特风格，那看似平易随和实则难以模拟的“闲聊口吻”，作为他进行斗争的武器，的确是嬉笑怒骂皆成文章。在诙谐戏谑的面具下面，暗藏弓矢。他的“闲

聊语气”看似容易，实则很难。闲聊而不机智，行文叙事若不精彩，没有神来之笔，不能引人入胜，不能给人惊喜，“闲聊”就成了胡言乱语。海涅曾把自己比作一个插科打诨的弄臣，在说出一连串逗乐的妙语引人捧腹之后，似乎不经意地讲出充满睿智发人深省的警句。这种峰回路转、奇峰突兀的开阖收放，表现出一位语言大师对文字的驾驭能力和一位能征善战的斗士升降随心进退自如的上乘功夫，通篇笼罩在浓郁的抒情氛围之中，让人看到，作者是个出类拔萃的诗人。海涅效法普罗米修斯，盗天火给人类，他把法国大革命的理想和“自由平等博爱”的口号当作危险的违禁品偷运进岗哨林立警探密布的德意志各邦，用这些犯上作乱的先进思想来唤醒民众，武装民众，这就是他私运的军火。难怪他把他的游记，比作装备了大口径火炮的战舰，服务于革命战斗的目的。

他的《思想·勒格朗集》便集中了上述的特点。它的序幕是一篇绚丽华美的抒情独白，诗人以出众的才智、丰富的想象力向他心仪的女主人公——夫人——吐露心曲，引出儿时杂忆，讲述他的出生、家庭、学习，故乡遭到变故，极不平凡的经历，因而被称为海涅的《诗与真》¹。

通篇贯彻始终的是对拿破仑的崇拜。这一主题之所以时时像《马赛曲》的旋律回荡在海涅的作品汇成的交响乐和奏鸣曲之中，是因为在海涅的心里，拿破仑代表了法国大革命，代表了革命的理想，代表了人民，代表了人民渴求解放的希望。海涅对德意志境内大大小小的封建王国深恶痛绝，他亲身经历了拿破仑大军进入德国，进入杜塞尔多夫之后出现的天翻地覆的变化：王冠纷纷跌落，宝座相继坍塌。千年封建统治的妖雾鬼影终于驱散，人民欢欣鼓舞。可是

1 《诗与真》，歌德的自传。

好景不长，拿破仑兵败逊位，反动派卷土重来。海涅对拿破仑的怀念和哀悼是对复辟后德国封建势力的反抗。这样富有政治内涵的思想却被海涅写得诗意浓郁，优美动人。海涅在回忆拿破仑进入他的故乡杜塞尔多夫时，描写的是拿破仑的坐骑，手和嘴唇。这匹雪白神骏的小马步伐安详平稳，高傲出众——接下来海涅便向普鲁士刺上一剑：“我当时若是普鲁士的太子定会对这匹小马艳羡不止。”拿破仑在耶拿一战大败普鲁士军队后，乘胜前进，直逼柏林，迫使普鲁士国王订城下之盟。海涅这句话便是影射普鲁士当年屈辱低下的处境，讽刺他们巴结拿破仑以求自保的谄媚心理。拿破仑的一只手高高地握住马勒，另一只手温和地轻敲小马的颈项。这两只手“驯服过无政府状态的多头怪物，调解过各国之间的纷争格斗”，影射拿破仑摧毁德国境内众多的袖珍封建王国，建立资本主义新秩序的历史功绩。“他的唇边浮着微笑，使每个人心里温暖，得到安慰。”但是这嘴唇只要打个唿哨——“普鲁士便不复存在”，“全体教士便销声匿迹”，“整个神圣罗马帝国便应声舞蹈”，影射拿破仑当时震慑全欧、所向无敌的巨大威力。

这本书为何叫做《勒格朗集》？勒格朗先生是进驻杜塞尔多夫的拿破仑大军中的一名鼓手，借宿在海涅家里，成为海涅的朋友。勒格朗一面击鼓一面向海涅讲述拿破仑的赫赫战功。这位伟大的皇帝如何在隆隆的鼓声中，高擎战旗，一马当先，冒着枪林弹雨指挥战斗，赢得胜利。几年后，拿破仑大军从莫斯科撤退，勒格朗先生途经杜塞尔多夫，衣衫褴褛，形容憔悴，用鼓声向海涅叙述拿破仑在俄罗斯冰原上兵败的情景。他痛苦万分地用目光哀求海涅把鼓刺破，不让这面为革命大军冲锋陷阵欢庆胜利的战鼓为敌人效劳，“奴性十足地响起催促战士回营的鼓声”。

海涅像他的老师勒格朗先生一样，成为革命的鼓手，在他的游记里敲响了向封建势力发起进攻的鼓声，以激励民众的斗志，奋力

为挣脱封建枷锁、争取自由解放而战，难怪德国评论家弗朗茨·梅林对这篇作品予以高度评价：“《勒格朗集》是一张才气充溢、妙趣横生的巧思织成的色彩缤纷的地毯，比《哈尔茨山游记》还更胜一筹；分散之中见统一，这构成了诗人天才的人格，‘以雷霆万钧之势向思想的刽子手和最神圣的权利的压迫者进行反抗’。”¹

海涅被人比作德国的阿里斯多芬。在他欢快无害的笑脸底下掩盖的是对德国的封建制度表示的仇恨愤怒。在封建社会里，君王和臣民是父子关系，儿子不得反抗，父亲为所欲为。海涅把人分为逐猎者和被逐猎者。他自己属于被逐猎者，代表同样遭到逐猎和压迫的人，为他们鸣不平，提抗议。在奚落戏谑之际显示出诗人海涅精神上的优越感。

这优越感表现在洞悉那些世袭贵族的愚蠢和无能。不论他们祖上凭什么当上贵族，单看他们今天的无知、无能，却能忝居高位，实在可笑。他指出那些封建贵族，尽管家世显赫，有几十代祖宗，其实是酒囊饭袋。但是一切权力都掌握在他们手里，世袭肥缺、财富留给特权阶层，平民不得染指。文学史家强调指出，促使法国大革命爆发，促使封建统治垮台的一个重要因素，乃是文学作品如博马舍的《费加罗的婚礼》和《塞尔维亚的理发师》中对贵族的讽刺嘲笑。这些仰之弥高、锦衣肉食的贵族，一旦变成民众的笑柄，耻笑的对象，他们存在的基石便发生动摇，封建统治便面临土崩瓦解的命运。在民众的哄笑声中，貌似强大的庞然大物自会轰然倒塌。海涅的散文便是以揭露封建统治者的无能无耻为目的，使读者得到启蒙，去思考禁止他们思考的问题，闯入禁区。普鲁士以高压，以封锁，以禁令维持其天不变，道亦不变，封建统治千秋万代的现状，

1 参看梅林《论文学》，人民文学出版社1982年12月版，张玉书，高中甫，韩耀成译。

而海涅偏偏要大家看出，这样可笑可耻的统治者实在应该下台，否则天理难容。

因此海涅痛恨那些为虎作伥的学者，他们企图论证这封建统治乃天赐神造，不得更改；痛恨助纣为虐的基督教会，这个教会用教理来麻痹百姓，以神权维护君权，共同对付百姓。海涅把它比作一只强大无比的蜘蛛，吸掉人民的血液。

这样他就变成了反封建的战士，不再是“夜莺和玫瑰”的诗人，完全有理由称自己为“剑和火焰”。

但是德国的书报检查官并不全是笨蛋，他们发现了这个厉害的对手。海涅受到极大威胁，时刻有银铛入狱的危险。1830年海涅在北海疗养地听到巴黎爆发七月革命的消息，欢欣鼓舞。决定离家去国，前往巴黎。一方面是由于对七月革命的憧憬，另一方面则是迫于他在国内危机四伏的处境。1831年5月1日，海涅到达巴黎。这是当时各国流亡者的中心，马克思、恩格斯都在那里。

尽管去国离家对于一个热爱祖国热爱人民的诗人来说是极端痛苦的事情，为了还能继续为人类解放事业引吭高歌，他终于渡过莱茵河，流亡巴黎。德法两国虽然毗邻却是世仇，相互之间缺乏了解，成见很深。海涅深知狭隘的民族主义基于民族倨傲，必须互相沟通思想，达到互相理解、互相尊重，才能消除。因此他分别向德法两个民族介绍他们的邻邦，用《法兰西现状》、《论法国画家》、《法国的画展》向德国人介绍法国；用《论浪漫派》、《论德国宗教和哲学的历史》向法国人介绍德国。

海涅在巴黎的时间长达二十五年，这位侨居国外的诗人能获得他客居之国读者的欢迎和同行的承认实属不易。巴黎作为西方世界的文化中心，当时曾吸引了欧洲许多作家艺术家。一旦在巴黎取得成功，便算享有世界声誉。然而许多德国作家艺术家都未能征服巴黎。海涅精通法语，他在巴黎上层社会的文艺沙龙中以流畅典雅的

语言、机智巧妙的应对引人注目，而他的诗文在法国也一样脍炙人口，使他在法国也赢得同行的欣赏读者的赞美。

在巴黎海涅接触到圣西门主义的著作，结识了马克思、恩格斯，参加了他们的革命活动。这时他发现，不仅散文可以作为战斗武器，诗歌也可变成战歌。诗歌不再是“雕虫小技”，也可以变成杀伤力很强火炮。于是他写出了“时代之歌”等一系列诗意浓郁，战斗性强，文笔犀利的讽刺诗、战斗诗。恩格斯说：“我们当代最伟大的诗人海涅，也参加到我们的行列中来。”就这样，海涅和马克思、恩格斯并肩作战，迎来了1848年的革命。

1848年欧洲革命浪潮风起云涌，法国的二月革命引起了连锁反应，德国、奥地利、匈牙利相继爆发革命。在这革命形势高涨的时候，海涅却一病不起，由于瘫痪，他被活埋在“褥垫墓穴”之中，历时八年，失去直接参加社会活动的 ability，但是他的琴弦并未断裂，他的歌喉并未喑哑。在他的肉体受尽病魔的折磨，往往因病痛而彻夜不眠的时候，他的精神依然清朗，思想分外活跃。他或者向秘书口授，或者凭着半盲的眼睛微弱的视力，写下了他最后的诗文。

如果说海涅早期散文的主旋律是反封建，以资产阶级革命理想，对封建势力进行抨击，那么从《英吉利片断》起，便可看出他的反资本主义的倾向。海涅批判的锋芒已经指向资本主义社会的弊端。海涅流亡法国后的散文作品则增加了新的内容：促进德法两大民族的相互了解，对资本主义进行揭露，特别值得称道的是，他在反资本主义的同时，也反对那些挂羊头卖狗肉的假共产主义者，对虚假的共产主义进行彻底批判。

这种倾向在后期的散文作品《卢苔齐亚》里尤为突出。本书限于篇幅，没有选用《卢苔齐亚》。我们选用了他后期散文中的《墓中回忆录》和《自白》。19世纪50年代，他主要的散文作品是回忆性的文字《墓中回忆录》和《自白》。

海涅在《墓中回忆录》里想必清算了他在汉堡的亲戚。由于堂兄的抗议，原有的这些《墓中回忆录》全都被毁。我们现在读到的《墓中回忆录》只是海涅后来补写的一些文字，对他在汉堡所受的屈辱，势利的亲友们卑劣的嘴脸，已毫无记载。这是海涅研究的一大损失。

《勒格朗集》和《墓中回忆录》都是海涅的回忆性、自传性的文字。前面我们已经介绍了《勒格朗集》，而他的《墓中回忆录》则谈到他的初恋情人，把读者带到莱茵河畔的杜塞尔多夫，带到他的家里。他以深情的笔触谈到他的父母亲。海涅的父亲性情率真，“天真烂漫”，有孩子气，心地善良，乐于助人，待人亲切和善，他“最爱的是他父亲”。他的母亲严谨，自学成才，理性务实，总把教育儿子当作己任。

《墓中回忆录》里谈到他母亲对他前程的安排。1789年法国大革命爆发，不少热血青年都准备参加拿破仑率领的法兰西大军南征北战，摧毁欧洲的封建势力。海涅的母亲为儿子设想的第一条道路就是从军，凭着战功，青云直上，年纪轻轻便能当上元帅将军。可惜由于1815年拿破仑兵败，这条道路已经不通。母亲为他设想的第二条道路是到汉堡去投奔他百万富翁的叔父所罗门·海涅。叔父帮他开了公司，可是海涅志不在此，心在文学。公司因经营不善而倒闭。于是海涅便按照他母亲的安排，走上第三条道路：到波恩大学去学习法律。可是拿破仑兵败后，欧洲反动势力复辟，海涅即使得了法学博士，也当不了法官、律师。他便成了自由作家。

海涅在献给母亲的十四行诗里写道：他曾一时疯狂，想入非非离开了母亲，到处去寻找爱情，可是遍寻不得，人们只给他仇恨，他心灰意冷百病缠身地回到家里，回到母亲身边：

你这时向我迎面走来

啊，在你眼里荡漾着的

正好是甜蜜的寻找已久的爱。

这种甜蜜的母爱一直陪伴着诗人，直到他生命的最后一刻。

“自白”就是“忏悔录”。中世纪时，北非希波的主教，后来被天主教会追封为圣人的圣·奥古斯丁，原来是相当堕落的青年，后来幡然悔悟，改邪归正，虔诚笃信，当了主教。他和卢梭两人留下的《忏悔录》是西方这类文字的典范。“回忆录”和“忏悔录”都是回忆性文字，其差异大致在于，回忆录所记的，往往是些作者不吐不快、愿意与外人道的事情，饶有趣味，平易随和，而“忏悔录”则一般是难以启齿，讳莫如深，不足与外人道的事情，往往事关隐私，是深层的思想，深埋内心的秘密。海涅绝顶聪明，深知剖析内心，实话实说，谈何容易。他首先指出卢梭的《忏悔录》其实并不真实可信，

他（指卢梭）自称为专讲真话、追求自然之士，可是骨子里他比他的同时代人更为虚假，更为矫揉造作。当然，他过于高傲，不会把一些优秀的品质，美好的行动错记在自己账上，他宁可编造一些可怕已极的事情来自我丑化。莫非他污蔑自己的目的是为了获得更加宏伟的诚实可信的表象，从而得以污蔑别人，譬如说污蔑我那可怜的同胞格林姆？还是说，他作了一些虚假不实的自白，为了掩饰真正的错误？

人们写忏悔录无非是为自己作一帧自画像，海涅便讲了一则南非国王请人画像的逸事。这位黑人国王向画家表示他心中隐秘的希望：希望画家给他画张白脸。海涅发现每个人其实都有这种愿望，都希望以另一种颜色出现在公众面前。正因为海涅洞悉世人的这一

共同的弱点，他就避免用自己的忏悔录为自己作画，他明确表示：

请诸位不必担心。我不会把我自己画得太白，也不会把我周围的人描得太黑。我将始终真实不误地显出我的颜色，以便大家知道，我在谈论其他颜色的人们时，该信任我的判断到何等程度。

果然，海涅在他的“忏悔录”中既不美化自己，也不惺惺作态故意给自己描黑。他也许并没有说出他心里全部想说的话，但至少说出来的全是肺腑之言。他在《自白》里告诉我们，由于他那战舰似的散文作品，成功地走私离经叛道的思想，已使德意志各公国政府把他视为洪水猛兽，必欲把他擒获送入囚牢而后快。

当七月革命的太阳在法国升起，我正好疲惫不堪，需要休养。故乡的空气对我来说，也变得日渐更不健康。我必须认真考虑变换气候。晚上我梦见一头长相丑陋的兀鹰，在吞噬我的肝脏，我的心情变得非常凄凉。既然我确实需要使情绪欢快一下，斯潘道又离开大海太远，在那儿吃不到牡蛎，而斯潘道的禽类汤又不太吸引我，外加普鲁士的铁链在冬天又非常之冷，对我的健康有损无益，于是我便下定决心，前往巴黎，到香槟酒和《马赛曲》的祖国去痛饮香槟，听人歌唱《马赛曲》《我们向前进军》和《那满头白发的拉法耶特》。

他讲到和斯达尔夫人的论战，讲到对黑格尔哲学、对天主教会的态度。写作《自白》是在写作《德意志论》之后。《德意志论》即《论浪漫派》，海涅在书中对德国文学的发展进行了独特精到的论述，尤其反对法国女作家斯达尔夫人的观点。斯达尔夫人认为德

国文学中，浪漫派是主流，其思想根源乃是基督教的教义。海涅痛斥这个教会的教义，它认为“精神高于肉体”，想消灭精神，炫耀精神，做人应该有“狗样的谦卑，天使般的忍耐”，于是成为“专制主义的最有力的支柱”。斯达尔攻击拿破仑，是因为拿破仑代表法国革命，斯达尔夫人叫人忘却现实，海涅则主张像歌德、席勒一样，让文学为现实服务。

可是在《自白》中，他承认自己就是个最后一位浪漫派诗人，以此暗示，他对浪漫派的批评有失偏颇，而对基督教的批评更失之片面。读过海涅早期散文作品里对天主教的严厉批判，再看《自白》中下面的段落，难免会因海涅对宗教态度的转变而感到震惊。

我早已放弃了对罗马教会的攻击，我当年拔出宝剑为一个理想而不是为了一种个人激情而战，如今这把宝剑早已安憩在剑鞘之中。”“我对我自己精神上的腰围了解得十分清楚，不会不知道，我就是愤怒已极地去撞击像圣·彼得教堂这样一个庞然大物，也不会对它造成多大的损害。我只可能做一个微不足道的帮手，帮助拆运垒成这个庞然大物的巨形方石。这项拆运工程得持续许多世纪。我精通历史，不会认不清那座花岗岩建筑物的宏大雄伟——你们尽可称它为精神上的巴士底狱，你们尽可宣称，这座监狱现在只由伤残兵卒守卫：但是这座巴士底狱也并不是那么容易攻克，有些年轻的攻击者，撞在它的墙垣上还会折断脖子，这可一点不假。

1848年后身染重病的海涅之所以有这样突兀的转变，值得深入研究。是认识到自己当年年少气盛，说话过火，还是他确实认识到信仰之类的问题并非他用“剑和火焰”所能解决。是海涅久病，意志薄弱，还是宗教的问题过于复杂？

这可真像海涅所说，不论他说什么，他说的是实话，既不挖空心思地美化自己，也不故作姿态把一些不可能的缺点，安在自己身上，浪得诚实的虚名。

《自白》的最后是重病难愈的诗人对人生发出的相当悲凉的叹息：

我置身于 Rue d' Amsterdam¹ 的病房里令人厌烦的孤寂之中，除了捂暖的餐巾发出的香水味外，什么也闻不到，这时，在离阿姆斯特丹大道有两千英里之遥的设拉子，所有的玫瑰都为我而盛开，为我散发芳香，唉，对我又有什么用处。

“人生如梦”，“名利虚幻”。想到诗人困在病床上八年之久，这种凄怆悲凉的声调，能不使我们这些后来者为之发出同情的喟叹？尽管如此，海涅直到最后一刻，依然没有停止战斗。让我们尊重他的遗愿：

请你们在我的棺材上放一把宝剑，因为我曾是人类解放战争中的一名勇敢的战士。²

张玉书，2014.10.24. 蓝旗营

1 法文：阿姆斯特丹大道。

2 参看：海涅：《慕尼黑到热那亚旅行记》的最后一章。

目 录

译序：诗人海涅和他的散文	01
北海集（选译）	001
思想·勒格朗集	037
慕尼黑到热那亚旅行记（选译）	123
英吉利片断（选译）	145
回忆录	159
自 白	217